



Emilia Pardo Bazán- El Décimo

This is a story about winning the lottery! This is a story about losing a fortune! This is a story about keeping a promise or not keeping a promise! This is a love story between a gentleman in the upper class and the poor working girl in the lower class of Spain!

Emilia Pardo Bazán (1851-1921) wrote many novels and short stories that present a variety of characters and vivid scenes of the decaying nobility in the Spain and in her native Galicia. In the story, “El Décimo”, Pardo Bazán, a feminine author, writes the story in the first person from the viewpoint of the main character, a man, in the story. Through an unfortunate event, the upper-class man was forced to notice a common street vendor and rectify an honest mistake. We can glimpse Pardo Bazán’s viewpoints of the social pecking order of hierarchy that was in Spain in the early 20th century. We can see some class distinction, but a message is given that even though she, herself, was a countess, in the upper nobility and society in Spain, that she viewed everyone as important and worthwhile!

Emilia was born in Galicia, Spain, the only daughter of the count and countess of Pardo Bazán. As a child she read everything from Don Quijote, the Bible, and anything else that she could get her hands on. She got married at the age of 17. For a time, she was satisfied to be part of the aristocratic society of Madrid. But soon

she began traveling to other parts of Europe participating in literary circles and studying the important literature of the countries that she visited. She wrote many novels, short stories, essays and criticisms of traditions of those societies. In 1916, although it was almost unheard of having a woman in a leadership position at a university, she became the chair of Romance Literatures at the University of Madrid. She did feel disappointed that the Real Academia de Lengua could not be persuaded to add her as a member of their prestigious group.

Enjoy the story!

Act. 1: Pretest- I picked the hardest and most important vocabulary from the story. See how many of the following 66 words that you already know!

acordar (ue)	desconfianza	pesar
agarrar	despachar	premio
alboroto	dirigir	premio gordo
amenaza	discusión	rabia
amparar	duda	rastro
apurarse	edad	recompensar
balbucir	empeñar	relampaguear
basura	encender (ie)	remordimiento
billete	encoger	renegar
billetera	escudriñar	rincón
boda	extraviar	rostro
bolsillo	figurar	sacudir
broma	flaquear	señas
canasta	gabán	sequedad
casarse	ganancias	sienes
cesto	hombros	soñar (ue)
chiquilla	lágrimas	sonrojar
coger	lector	sudor
colgar (ue)	mascota	suerte
criado	mitad	tragar

deber
décimo

partir
percha

tropezar (ie)
vocear

How many did you already know out of the 66 words? _____/66

0 – 26 = You will understand the story much better if you study these words first!

27 – 53 = You are doing quite well. Practice the words that you don't know!

54 – 66 = You are ready to read and understand the story!

The words and definitions are below. I separated the words into nouns and verbs, but they are in alphabetical order. Practice the ones that you did not know.

El Décimo Vocabulario

Nouns

alboroto	uproar
amenaza	threat
basura	garbage
billete	ticket
billetera	wallet
boda	wedding
bolsillo	pocket
broma	joke
canasta	basket
cesto	basket
chiquilla	girl
criado	servant
décimo	tenth
desconfianza	mistrust
discusión	argument
duda	doubt
edad	age
gabán	overcoat

Verbs

acordar	to remember
amparar	to help
agarrar	to grab, get hold of
apurarse	to hurry
balbucir	to stammer
casarse	to get married
coger	to catch, gather
colgar	to hang up
deber	should, must, owe
despachar	to dispatch
dirigir	to direct, lead
empeñar	to try hard (to pawn)
encender	to light, turn on
encoger	to shrug, shrink
escudriñar	to scrutinize
extraviar	to misplace
figurar	to appear
flaquear	to waver

ganancias	earnings, winnings	partir	to depart
hombros	shoulders	pesar	to weigh to recompense, give compensation
lágrimas	tears	recompensar	to blink
lector	reader	relampaguear	to renege, deny, abhor
mascota	pet, mascot	renegar	to shake, to dust off
mitad	half	sacudir	to dream
percha	hanger	soñar	to blush, turn red
premio	prize	sonrojar	to swallow
premio gordo	grand prize	tragar	to stumble, trip
rabia	anger	tropezar	to shout, to give voice to
rastro	trace	vocear	
remordimiento	remorse		
rincón	corner (room)		
rostro	face		
señas	address		
sequedad	drought		
sienes	temples (side of head)		
sudor	sweat		
suerte	luck		

El Décimo- Vocabulary Sentences and Verb Tenses in the Story

Act. 2:

Let's do an exercise to practice the nouns from the story! The bold words are nouns from the story! Translate the sentences to English!

1. Una serpiente me **amenaza**.
2. A Jorge, le gustan las **bromas**.
3. Hay una **cantidad** de dinero en mi banco.
4. Yo pongo papeles en el **cesto**.
5. El **criado** limpia el cuarto.
6. Solo tengo la **décima** parte del dinero.
7. No me gustan las **discusiones** con mi padre.
8. Tengo **dudas** de su habilidad.
9. Ella tiene muchas **ganancias** de la lotería.
10. Hay mermelada en mi **labio**.
11. Ellos tienen **lágrimas** en sus ojos.
12. Ustedes son los **lectores** de este cuento.
13. Mi camisa tiene una **manga** larga.
14. Susana quiere la **mitad** de tu comida.
15. Nosotros queremos un **ofrecimiento** de cien dólares.
16. Ella tiene **ojos** verdes y **pelo** negro.

17. Ellos ponen sus camisas en una **percha** en el closet.

18. Quiero ganar el **premio gordo** de la lotería.

19. Ellos tienen **rabio** si no ganan la lotería.

20. No puedo encontrar ni un **rastros** de su presencia.

21. El papel está en este **rincón**.

22. La **sequedad** es muy grave. Hay poco agua.

23. Él tiene pelo gris en sus **sienes**.

24. Tengo mucho **sudor** después de trabajar.

Act. 3: Let's practice the Present Tense with Verbs from the story! Translate the following sentences to English! (AR Verb Endings = o, as, a, amos, an) (ER Verb endings = o es, e, emos, en) (IR Verb Endings = o, es, e, imos, en)

1. Me **acuerda** de la **amenaza**.

2. Tú **amparas** al **criado**.

3. Ella **cuelga** la ropa en una **percha**.

4. Nosotros **agarramos** el **cesto**.

5. Yo **arrojo** el **papelito** en el **rincón**.

6. Usted **dirige** la reunión.

Act. 4: Let's practice the Preterite Tense with verbs and vocabulary from the story! Translate the following sentences to English! (AR Verb Endings = é, aste, ó, amos, aron) (ER and IR Endings = í, iste, ió, imos, ieron)

1. Ella **empeñó** **entrar** por la **puerta**.

2. Yo me **encogí** los **hombros**.

3. Ellas no **fumaron** en la **casa**.

4. Nosotros **encendimos** la luz.
5. Tú **gritaste** durante la **discusión**.
6. Usted **faltó** la **mitad** del dinero.

Act. 5: Let's practice the Imperfect Tense with verbs and vocabulary from the story! Translate the following sentences to English! (AR Verb Endings = aba, abas, aba, ábamos, aban) (Er and IR Verb Endings = ía, ías, ía, íamos, ían)

1. Nosotros **partíamos** para la ciudad cada día a las ocho de la mañana.
2. Él siempre **pesaba** la carne en la carnicería.
3. Ustedes siempre **renegaban** los deseos de los criados.
4. Tú siempre **sonrojabas** cuando las otras personas te **hacían bromas**.
5. Ellos frecuentemente **recompensaban** los **criados** por su trabajo.
6. Yo **sacaba** tu carta cada día para **acordarme** de tu mensaje.

Act. 6: Let's practice the Future Tense with verbs and vocabulary from the story! Translate the following sentences to English! (AR, ER, and IR endings= add to the AR, ER, or IR = é, ás, á, emos, án)

1. Mi hijo **nacerá** en dos semanas.
2. Yo **sacudiré** el polvo de mi ropa.
3. Nosotros **traeremos** una buena **cantidad** de comida a la fiesta.
4. Tú **venderás** los libros al **lector**.
5. Ellos **vocearán** las noticias desde la calle.
6. Ustedes no **tropezarán** de este obstáculo.

Act. 7: Let's practice the Pluperfect Tense with verbs and vocabulary from the story! Translate the following sentences to English! (This is a compound tense, we

will need two words. The first is a form of “haber” = había, habías, había, habíamos, habían) The second Word will be a Past Participle = AR= ado, ER and IR = ido)

1. Ella ya **había sonrojado** de vergüenza.
2. Yo ya **había amparado** al niño.
3. Nosotros ya **habíamos colgado** la ropa en el armario.
4. Él ya **había fumado** su último cigarrillo.
5. Tú **habías acordado** de la mentira.
6. Ustedes ya **habían partido** para otra ciudad.

Act. 8: Let's practice the Past Subjunctive and the Conditional Tenses using verbs and vocabulary from the story! Translate the following sentences to English! (This would require a long explanation. If you don't remember the how to do this, please go to the Grammar Tools for help!)

1. Si yo **tuviera** el balón, yo lo **arrojaría** con mucha fuerza.
2. Si me **pidieran** dinero, yo los **renegaría** pagar a ellos.
3. Si ellos **fuieran** a la boda, ellos **tendrían** muchas **lágrimas** de felicidad.
4. Si nosotros **estuviéramos** cansados, **iríamos** a la **cama**.
5. Si tú **perdieras** la **billetera**, tú **comprarías** otra.
6. Si ella **se casara**, ella **gritaría** con **alegría**.



El Décimo por Emilia Pardo Bazán

¿La historia de mi boda? Óiganla ustedes; es bastante original.

Una chica del pueblo, muy mal vestida, y en cuyo rostro se veía pintada el hambre, fue quien me vendió el décimo de billete de lotería, a la puerta de un café, a las altas horas de la noche. Le di por él la enorme cantidad de un duro. ¡Con qué humilde y graciosa sonrisa respondió a mi generosidad!

-Se lleva usted la suerte, señorito -dijo ella con la exacta y clara pronunciación de las muchachas del pueblo de Madrid.

-¿Estás segura? -le pregunté en broma, mientras yo metía el décimo en el bolsillo del sobretodo y me subía el cuello a fin de protegerme del frío de diciembre.

-¡Claro que estoy segura! ¡Ya lo verá usted, señorito! Si yo tuviera dinero no lo compraría usted ... El número es el 1.620; lo sé de memoria, los años que tengo, diez y seis, y los días del mes que tengo sobre los años, veinte justos. ¡Ya ve si lo compraría yo!

-Pues, hija -respondí queriendo ser generoso-, no te apures: si el billete saca premio ... la mitad será para ti.

Una alegría loca se pintó en los negros ojos de la chica, y con la fe más absoluta, cogiéndome por un brazo, exclamó:

-¡Señorito, por su padre y por su madre, deme su nombre y las señas (la dirección) de su casa! Yo sé que dentro de ocho días seremos ricos.

Sin dar importancia a lo que decía le di mi nombre y mis señas; y diez minutos después ni recordaba el incidente.

Pasados cuatro días, estando en la cama, oí gritar la lista de la lotería. Mandé que mi criado la comprara, y cuando me la trajo, mis ojos tropezaron (*ran into*) inmediatamente con el número del premio gordo (*first prize*). Creí que estaba soñando, pero no, era la realidad. Allí en la lista, decía realmente 1.620 ... ¡Era mi décimo, la edad de la muchacha, la suerte para ella y para mí! Eran muchos miles de duros lo que representaban aquellos cuatro números. Me sentía tan dominado por la emoción que me era imposible decir palabra y hasta (*even*) mover las piernas. Aquella humilde y extraña criatura, a quien nunca había visto antes, me había traído la suerte, había sido mi mascota... Nada más justo que dividir la suerte con ella; además, así se lo había prometido.

Al punto (*instantly*) deseé sentir en los dedos el contacto del mágico papelito. Me acordaba bien; lo había guardado en el bolsillo exterior del sobretodo. ¿Dónde estaba el sobretodo? Colgado (*hanging*) allí en el armario ... A ver... toco aquí, busco allá ... pero nada, el décimo no aparece.

Llamo al criado con furia, y le pregunto si había sacudido (*shaken*) el sobretodo por la ventana... ¡Ya lo creo que lo había sacudido! Pero no había visto caer nada de los bolsillos, nada absolutamente ... En cinco años que hace que está a mi servicio no le he cogido nunca mintiendo. Le miro a la cara; le he creído siempre, pero ahora, no sé qué pensar. Me desespero, grito, insulto, pero todo es inútil. Me asusta lo que me ocurre. Enciendo una vela (*candle*), busco en los rincones, rompo armarios, examino el cesto de los papeles viejos... Nada, nada.

A la tarde, cuando ya me había tendido (*had stretched out*) sobre la cama para ver si el sueño me ayudaba a olvidarlo todo, suena el timbre. Oigo al mismo tiempo en la puerta ruido de discusión, voces de protesta de alguien que se empeña (*insists*) en entrar, y al punto veo ante mí a la chica, que se arroja en mis brazos gritando y con las lágrimas en los ojos.

-¡Señorito, señorito! ¿Ve usted como yo no me engañaba?
Hemos sacado el gordo.

¡Infeliz de mí! Creía haber pasado lo peor del disgusto, y ahora tenía que hacer esta cruel confesión; tenía que decir, sin saber cómo, que había perdido el billete, que no lo encontraba en ninguna parte, y que por consiguiente nada tenía que esperar de mí la pobre muchacha, en cuyos ojos negros y vivos temía ver brillar la duda y la desconfianza.

Pero me equivocaba, (*I was wrong*) pues cuando la chica oyó la triste noticia, alzó (levantó) los ojos, me miró con la honda ternura (*deep tenderness*) de quien siente la pena ajena (*someone else's pain*) y encogiéndose de hombros (*shrugging her*

shoulders) dijo:

-¡Vaya por la Virgen! Señorito...no nacimos ni usted ni yo para ser ricos.

Es verdad que nunca pude hallar el décimo que me habría dado la riqueza, pero en cambio la hallé a ella, a la muchacha del pueblo a quien, después de proteger y educar, di la mano de esposo y en quien he hallado más felicidad que la que hubiera podido comprar con los millones del décimo.

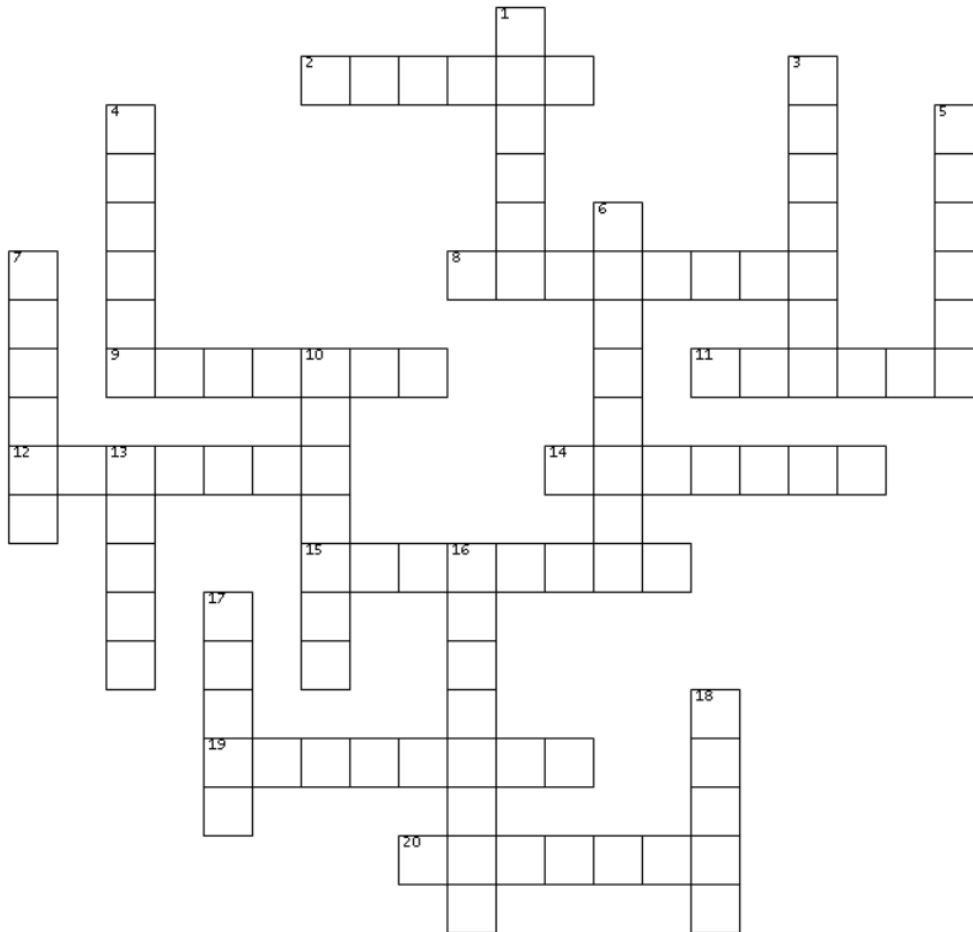
Act. 9: Preguntas de “El Décimo”. Write your answers in Spanish or English to the following comprehension questions about the story!

1. ¿Quién cuenta esta historia?
2. ¿Qué es un décimo?
3. ¿Quién le vendió el décimo al caballero?
4. ¿Cuál era el número del billete?
5. ¿Por qué creía la chica que traería la suerte?
6. ¿Qué le prometió el caballero?
7. ¿Qué le dio antes de marcharse?
8. ¿Cuándo volvió en pensar del billete?
9. ¿Quién le compró la lista de la lotería?
10. ¿Cuál era el número del premio gordo?
11. ¿Dónde buscó el caballero el billete? ¿Con qué resultado?
12. ¿Quién llegó por la tarde?
13. ¿Qué tuvo que decirle el caballero?
14. ¿Qué respondió ella?
15. ¿Qué hizo el caballero antes de casarse con ella?
16. ¿Por qué eran felices?

Act. 10: Escribe 50-100 palabras en español. Escoge una de las siguientes posibilidades: Mándame un e-mail!

1. ¿Qué es más importante, el dinero o el amor? ¿Por qué?
2. Describe una vez cuando ganaste un premio.
3. Describe lo que harías si ganaras la lotería.
4. Cualquiera otro tema que tiene que ver con el tema de este cuento.

Act. 11: Do the crucigrama for “El Décimo”!



ACROSS

2. trace, fingerprint, footprint
8. to blush, to turn red
9. to shrug, shrink
11. amenaza
12. to help
14. boda
15. uproar
19. to stammer, to stutter
20. to shake, to dust off

DOWN

1. servant
3. to grab hold of, to seize
4. luck
5. bolsillo
6. discusión
7. to hang, hang up
10. basura
13. premio
16. gabán, sobretudo
17. duda
18. lágrimas

In this lesson we have learned:

- 1. 66 vocabulary words**
- 2. Practiced the Present, Preterite, Imperfect, Pluperfect, Past Subjunctive and Conditional Tenses!**
- 3. Read and understood the story “El Décimo”!**
- 4. Wrote a 50-100 essay based on a theme of the story!**

